

JAPAN



Treaty Series No. 18 (1964)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Japan

concerning the transfer to Japan of the United Kingdom  
quota under the Arrangements for the Regulation of  
Antarctic Pelagic Whaling, 1962, in connexion with the  
sale to Japan of the "Southern Harvester"

London, 6th January, 1964

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1964*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FIVEPENCE NET

Cmd. 2337

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF JAPAN  
CONCERNING THE TRANSFER TO JAPAN OF THE UNITED  
KINGDOM QUOTA UNDER THE ARRANGEMENTS FOR THE  
REGULATION OF ANTARCTIC PELAGIC WHALING, 1962,  
IN CONNEXION WITH THE SALE TO JAPAN OF THE  
"SOUTHERN HARVESTER"**

No. 1

*Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to the  
Japanese Ambassador*

G 63/1

*Foreign Office, S.W.1,  
January 6, 1964.*

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that in connection with the sale of the whaling expedition "Southern Harvester" by Messrs. Charles Salvesen and Company Limited to Nippon Suisan Kaisha Limited, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wish to propose, in accordance with Article 5 of the Arrangements for the Regulation of Antarctic Pelagic Whaling signed at London on the 6th of June, 1962,<sup>(1)</sup> that the present United Kingdom quota of five per cent of the total annual catch as qualified by the terms of the agreement reached in accordance with Article 4 of the Supplementary Arrangements of the 6th of June, 1962,<sup>(1)</sup> be now transferred to Japan, subject to the following conditions:

- (a) that the Government of Japan undertake to accept the obligations of the United Kingdom under the above mentioned Arrangements; and
- (b) that if Messrs. Charles Salvesen and Company Limited repurchase the vessel during the currency of the Arrangements or of any prolongation of them, the Government of Japan shall transfer back to the United Kingdom the above mentioned quota, and the Government of the United Kingdom shall reassume the obligations referred to in sub-paragraph (a) above.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, I have the honour to suggest that the present Note, together with Your Excellency's reply in that sense, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, etc.

(For the Secretary of State)

**DENYS BROWN.**

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 89 (1963)", Cmnd. 2210.

No. 2

*The Japanese Ambassador to Her Majesty's Principal Secretary of State  
for Foreign Affairs*

*London,*

*6th January, 1964.*

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note number G 63/1 dated 6th January, 1964, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, who therefore regard your Note and this reply as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, etc.

KATSUMI OHNO.

Printed and published by  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

To be purchased from  
York House, Kingsway, London w.c.2  
423 Oxford Street, London w.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
50 Fairfax Street, Bristol 1  
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5  
80 Chichester Street, Belfast 1  
or through any bookseller

*Printed in England*